



**ENTRY FORM / РЕГИСТРАЦИОННАЯ ФОРМА**  
**Международный фестиваль детского кино и телевидения в Париже**  
**Paris International Children's Film Festival**  
**02 – 06 ноября 2014, Париж, Франция**

**Очная и заочная форма участия**

**Deadline – octobre 30-th, 2015 / Окончание приема заявок – 30 октября 2015**

Please return the filled out and signed entry form to [info@film.france-vision.com](mailto:info@film.france-vision.com) / Пожалуйста, заполните данную Регистрационную форму и направьте её по адресу [info@film.france-vision.com](mailto:info@film.france-vision.com) в электронной версии, а также сканированную версию подписанного бланка. Please send along with the form DVD + USB the film or program and photograph of director. / Пожалуйста, направьте вместе с формой DVD + USB фильма или программы и фотографию режиссера.

<b>Original title / Оригинальное название</b>	
<b>English title / Английская версия названия</b>	
<b>Russian title (if available) / Русская версия названия</b>	
<b>Year of production / Год производства</b>	
<b>Country of production / Страна производства</b>	
<b>Language spoken (if any dialogues, otherwise write "no dialogues") / Язык (при наличии или укажите "без диалогов»)</b>	
<b>Running time / Продолжительность</b>	
<b>Production company / Студия</b>	
<b>Director / Режиссер</b>	
<b>Animation technique used / Анимационная техника (если есть такова)</b>	
<b>Script / Автор сценария</b>	
<b>Director of photography / Оператор</b>	
<b>Composer / Композитор</b>	
<b>Sound / Звукорежиссер</b>	
<b>Producer / Продюсер</b>	
<b>Synopsis (not more than 350 symbols) / Синопсис (не более 350 символов)</b>	
<b>Director's biography (not more than 350 symbols) / Биография режиссера (не</b>	

более 350 символов	
Previous festivals and awards / Участие в фестивалях и призы	
Contact person(s) for festival participation (name, address, phone, e-mail) / Контактное лицо по участию в фестивале (имя, адрес, телефон, e-mail)	

**Внимание!** После окончания фестиваля не возвращаются: взносы на расходы по открытию файла/досье | frais engagés pour l'ouverture de dossier, фотографии на любых носителях, формуляры и заявочные документы от организаций или участников, DVD, ключь USB, другие носители видео или аудио, представленные в Оргкомитет.

Стоимость сервиса во Франции из расчета 5 дней/4 ночи с размещением в г. Париже (Франция) для каждого участника и сопровождающего составляет **445 евро/на 1 человека** (для многочисленных групп свыше 50 человек и более могут, оговорены специальные цены и предложения). Цена включает в себя проживание в отеле 2\*\* (размещение в 3-х местном номере), 2 питания (завтраки (buffet/буфет и ужины без напитков, питание порционное), одну обзорную экскурсию по Парижу, трансфер с сопровождением аккомпаниатора «аэропорт Париж – гостиница – аэропорт Париж» | Hôtel 2\*\* avec petit déjeuner, dîners, transfer avec le service d'accompagnateur «Aéroport Paris - Hôtel – Aéroport Paris». Специальная цена для творческих коллективов (профессиональных артистов) на вышеуказанный сервис в настоящем абзаце из расчета **400 евро/на 1 человека**.

Обращаем ваше внимание, что эти расходы и ниже приведенные тарифы (цены) подразумевают расходы во Франции и не включают расходы на пролет (проезд) до Парижа и обратно, медицинскую страховку и сборов на оформление въездных виз во Францию. Вы можете сами купить авиабилеты, страховку и оформить визы (без посредников), либо воспользоваться любым турагентством, аккредитованным при консульстве Французской Республики в Российской Федерации (либо по вашему запросу, мы можем вам рекомендовать).

#### **Льготы, стимулирование творческих групп и участников**

Участники при 100% оплате взноса и за заказанный туристический сервис во Франции за 2 месяца до начала фестиваля во Франции получают скидку в размере 10% от всего туристического сервиса во Франции. В остальные сроки тарифы и цены берутся во внимание на общих условиях. На группу более 40 человек - один руководитель бесплатно.

По желанию коллектива возможно размещение в гостинице более высокой категории (3\* или 4\*). Доплата за обеды, начиная от 18.00 Евро/за 1 человека/за 1 обед (и выше по желанию), доплата за двухместный номер - 35 евро в сутки (с человека), доплата за одноместный номер - 50 евро в сутки (с человека). Дополнительно оплачивается Taxe Séjour/курортный такс, - идет оплата в местный бюджет 0,80 евро/на чел. в день (тариф на 20.09.2014) пребывания в Париже.

По желанию коллектива (группы) возможно пребывание во Франции на большее количество дней и ночей. Стоимость доплаты по запросу, из расчета наличия мест и ценовой политики гостиниц Франции на летний период (это тариф сезона – повышенного спроса на гостиничные номера в летний период). В этом случае вы можете оплатить только гостиничный номер, без питания и прочего туристического сервиса во Франции.

Каждый кандидат на участие в фестивале (**сопровождающие не оплачивают**) после принятия заявки Оргкомитетом Фестиваля оплачивает французскому организатору взнос на расходы по рассмотрению и открытию файла/досье сумму, который не возвращается из расчета **100,-€/с человека** на имя AGENCE EURO PRESSE & PUBLICITE, 20 rue du Bois Pierre, 56910 QUELNEUC, FRANCE / Chaque candidate verse à l'organisateur, au titre des frais engagés pour la sélection et l'ouverture de dossier, la somme non-remboursable de 100,-€/par personne au nom du AGENCE EURO PRESSE & PUBLICITE, 20 rue du Bois Pierre, 56910 QUELNEUC, FRANCE. Цена включает в себя фестивальный взнос и фестивальную программу.

Туристический сервис во Франции осуществляет партнер фестиваля компания «AGENCY VIP TRAVEL & BUSINESS CLUB», которому каждый из участников и сопровождающих оплачивает по **445 евро/на 1 человека**. Резервация туристического сервиса (гостиницы, питания и т.д.) во Франции (services de réservation) осуществляется в течение 10 дней после принятия заявки Оргкомитетом Фестиваля и выставления счета направляющей стороне (участнику, сопровождающим, коллективу) в соответствии с кодом коммерции Французской Республики и Генеральных условий французских компаний «AGENCY VIP TRAVEL & BUSINESS CLUB», 20 rue du Bois Pierre, 56910 QUELNEUC, FRANCE согласно договора и счета в размере 30 % от итоговой суммы договора (за все обслуживание и сервис во Франции, что вы закажите) на банковский счет компании «AGENCY VIP TRAVEL & BUSINESS CLUB».

Все платежи осуществляются, согласно двухсторонних договоров и на остывании счетов (фактур), в соответствии с кодом коммерции Французской Республики и Генеральных условий французских компаний «AGENCE EURO PRESSE & PUBLICITE» и «AGENCY VIP TRAVEL & BUSINESS CLUB», 20 rue du Bois Pierre, 56910 QUELNEUC, FRANCE.

Запись файла на Фестиваль означает ваше согласие, и разрешение для организатора Paris International Children's Film Festival использовать ваши фотографии/видео/фильмы или телепрограммы, включая телевидение, в целях освещения

этого события/фестиваля, на усмотрение организатора в свободном использовании, включая отдельных отрывков, вручение наград и т.д. Все условия на фестивале подразумевает принятие наших правил, без каких-либо оговорок. / L'inscription d'un dossier au Festival implique l'accord et l'autorisation pour l'organisateur d'utiliser les visuels présentés sur quelque support que ce soit, y compris télévisuel/des photos/vidéo, pour la promotion et la communication de la manifestation, ceci en toute liberté de droits notamment pour la projection d'extraits des productions primées. Toute participation au Festival implique l'acceptation complète de son règlement, sans aucune réserve.

Все файлы, заявочная форма поданные без оплаты вноса в размере 100 евро/чел не могут быть рассмотрены. По состоянию на день регистрации заявки осуществляется оплата суммы/сумм в полном размере. **В комплект входят:** заявка - регистрационная форма в 2-х экземплярах + фото руководителя (режиссёра) + диск с видео (DVD и ключ USB) + оплата. / Toute fiche d'inscription non accompagnée de son règlement ou bon de commande ne pourra pas être prise en considération. Toute inscription validée par l'organisation ne donne lieu à aucun remboursement ou annulation. A compter de l'inscription effectuée, le montant total de la participation est dû. **Votre dossier comprend:** la fiche d'inscription + dossier de présentation/des photos/vidéo + annexes éventuelles en 2 exemplaires + règlement.

**Я согласен (я согласна, мы согласны) с условиями проведения и участия в Международный Фестиваль Детского Кино и Телевидения «Paris International Children's Film Festival» Париж, Франция, проводимого Организационным Комитетом и компаниями «AGENCE EURO PRESSE & PUBLICITE» и «AGENCY VIP TRAVEL & BUSINESS CLUB», 20 rue du Bois Pierre, 56910 QUELNEUC, FRANCE.**

Коллектив (делегация) насчитывает:

детей : ..... из них девочек ....., мальчиков .....

молодежи:.....из них юношей....., девушек.....

взрослых :..... из них женщин ....., мужчин .....

Всего: ..... человек.

Оплата будет произведена за ..... человек до \_\_\_\_\_2015 года.

Signature of responsible person on the entry form means the agreement to the Paris International Children's Film Festival. The responsible persons hereby confirms that (s)he has the right to submit the film or television program to the festival and guarantees timely delivery of the screening materials to the Festival in case of selection.

Подпись уполномоченного лица на Регистрационной форме подтверждает согласие с Положением Paris International Children's Film Festival. Уполномоченное лицо настоящим подтверждает свои права на подачу заявки на участие данного фильма или телевизионной программы и гарантирует своевременное предоставление материалов для показа на фестиваль в случае отбора фильма в конкурс.

**Внимание:** заполнению заявку – форму необходимо распечатать, подписать, сканировать и выслать на наш эл. адрес. Оригинал заявки – формы просим вас высылать на наш почтовый адрес во Франции вместе с диском DVD и копией фильма либо программы на носителе USB.

Подпись ответственного лица ..... / Фамилия / Дата.....

Печать организации  
(если есть такова)